

# Tercera Edad y Desarrollo

Noticias y análisis de temas que afectan la vida de las personas mayores

Número 18 Julio 2005



Hawaya, una viuda, ha vivido por su cuenta en el campamento cerca de El Geniena, Darfur Occidental desde que su casa fuera quemada por el Jajaweed.

## Aislamiento en Darfur

**La continuada crisis en Darfur nos muestra los devastadores efectos del conflicto interno en las personas mayores cuando los sistemas tradicionales de apoyos les son arrebatados.**

Las Naciones Unidas estiman que hay cerca de dos millones de personas desplazadas internamente en Darfur, Sudán. Más de 700.000 están viviendo en campamentos en Darfur Occidental. Cerca del diez por ciento de ellas son personas mayores.

Las tensiones sobre el acceso a la tierra han existido en la región desde hace varias décadas. Pero desde 2003, la situación se ha escalado progresivamente hasta convertirse en conflicto armado. Muchas personas han huido hacia otros países o a campamentos mantenidos por agencias humanitarias. La investigación que ha hecho HelpAge International muestra que las personas mayores en los campamentos viven en pobreza crónica, se sienten rechazados y generalmente están aislados.

Antes del conflicto, las personas mayores eran cuidadas por los mecanismos de apoyo de las comunidades. Aquellos que tenían discapacidades

eran apoyados por los miembros de sus familias y por los vecinos. Las personas mayores generalmente tenían un estatus y una seguridad financiera, por sus activos tales como tierras.

Ahora, aproximadamente el 50 por ciento de las personas mayores en los campamentos viven solas. Casi el 40 por ciento son viudas, quienes se quejan que por el reducido contacto social se han convertido en algunos casos en invisibles.

Algunas personas mayores han perdido sus hijos e hijas en el conflicto. Cerca de una tercera parte cuida a niños huérfanos, algunas veces sin que haya parentela.

Muhammad, de sesenta y cinco años, quien vive en el campamento Momei con su nieto, es ciego. Como era un sheikh en su villa natal era un hombre respetado. Ahora mendiga comida y dinero en el mercado, y vende la comida para pagar las cuentas escolares.

Las oportunidades para que los hombres mayores puedan ganar dinero con trabajos casuales son muy limitadas, dando como resultado una baja autoestima.

La discapacidad impide que algunas personas mayores puedan obtener ayuda. Aquellos que no tienen capacidad de llegar a los centros de registro pierden el acceso a la comida y a los programas de salud.

HelpAge International ha estado trabajando en Darfur Occidental desde julio de 2004 y ha organizado comités de personas mayores en cinco campamentos. Los miembros de los comités identifican a las personas mayores vulnerables haciendo visitas domiciliarias. A las personas mayores se les dirige ayuda apropiada, tales como cocinas de alta eficiencia. Susan Erb, gerente de programa de HelpAge International en Darfur dice: 'Las personas mayores han sido dejadas sin ayuda en la crisis de Darfur. Están en peligro de convertirse en el grupo más marginado en Darfur, a menos que las agencias apunten específicamente hacia ellas.'

**Evaluación de salud y nutrición de personas mayores - Darfur Occidental**  
HelpAge International, Febrero 2005  
**Informe de Análisis de Situación: Darfur Occidental, Sudán** HelpAge International y UNICEF, Abril 2005  
Para obtener copias envíe un email a: [www@helpage.org](mailto:www@helpage.org)

## contenido...

- 2 Noticias** Informe de pensiones; sobrevivientes del tsunami; ayuda de la UE; suavizando tensiones en Kirgizstan
- 6 Sesión informativa** Puntos de vista africanos sobre protección social
- 8 Perfil** Defendiendo los derechos en Jamaica
- 9 Tema de conversación** Transversalizando el envejecimiento en Uganda
- 10 Recursos** Publicaciones sitios web y eventos
- 12 Últimas investigaciones** Impacto de las pensiones; acceso a los servicios; sistemas de apoyo; migración urbana

**HelpAge International**

Acción global sobre envejecimiento

# Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

2

## El Banco Mundial requiere pensiones en países pobres

**Un nuevo informe del Banco Mundial argumenta a favor de pensiones sociales como un medio de aliviar la pobreza de la tercera edad en países de bajos ingresos.**

*Apoyo al ingreso de personas de la tercera edad en el siglo veinte*

se basa en la experiencia del Banco Mundial con el trabajo de reforma de pensiones en más de 80 países, muchas en el mundo en desarrollo.

El informe recomienda seguridad de ingreso básica y alivio a la pobreza en toda la gama de distribu-

ción de los ingresos. Esto significa que todos los países deben garantizar que las personas con bajos ingresos de vida, o quienes sólo participan marginalmente en la economía formal, deben ser provistos de protección básica en la tercera edad.

El reporte reclama un 'pilar cero' en su esquema de múltiples pilares, que debiera ser no contributivo y tomar la forma de una 'pensión social' que brinde un nivel de protección mínimo. Esto debiera complementar los otros 'pilares' del esquema, incluyendo aquellos que de diversas maneras aportan a pensiones contributivas pre-financiadas.

El reporte apoya el caso de las políticas económicas y sociales de las reformas de pensiones y presenta una detallada discusión sobre las opciones de reforma lo mismo que temas de diseño e implementación. Define las condiciones para sistemas de pensiones adecuados, financiables, fuertes y sostenibles. Detalla algunas de las principales preguntas relativas a los procesos de reformas de pensiones, que son particularmente relevantes en países pobres donde puede haber una intensa competencia por los recursos escasos.

HelpAge International celebra dicho informe. 'El informe es oportuno en vista del creciente interés en el potencial que tienen los mecanismos de protección social para llegar hasta los pobres,' dice Mark Gorman, director de desarrollo de políticas de HelpAge International.



Hein du Plessis/HelpAge International

El informe de HelpAge International sobre las MDM solicita el reconocimiento de las contribuciones de las personas mayores.

## Apuntar a los más pobres, dice informe especial

**Las Metas de Desarrollo del Milenio compromete al mundo a reducir a la mitad la pobreza extrema para el año 2015, pero las personas mayores, que son las más pobres de las pobres, siguen invisibles en las metas y los indicadores.**

Como preparación para incrementar el ritmo para la revisión de la Cumbre del Milenio en Nueva York este septiembre, HelpAge International ha publicado un informe especial. Las MDM deben apuntar hacia las personas mayores, distribuido como un suplemento de T&D.

El informe argumenta que si las MDM deben alcanzar un desarrollo justo y equitativo que alcance

a los más pobres, se hace necesario un enfoque explícitamente basado en el derecho a la reducción de la pobreza, además de un mayor compromiso financiero.

Específicamente, el informe pide medidas de protección social, incluyendo pensiones sociales, que deben incorporarse a las estrategias de reducción de la pobreza.

También recomienda desagregar los datos de pobreza por edad y

género lo mismo que por etnicidad y discapacidad, y el reconocimiento tanto de hombres como de mujeres como agentes de cambio efectivos y contribuyentes a las MDM.

MDM deben apuntar a los más pobres dicen las personas mayores HelpAge International, 2005 Disponible en: [www.helpage.org](http://www.helpage.org)

Horzmann, R, Hinz R y el staff del Banco Mundial, *Apoyo al ingreso de la tercera edad en el siglo veinte: una perspectiva internacional sobre los sistemas y las reformas de pensiones* Banco Mundial, Washington DC, 2005 [http://siteresources.worldbank.org/INTPENIONS/Resources/Old\\_Age\\_Income\\_Support\\_Complete.pdf](http://siteresources.worldbank.org/INTPENIONS/Resources/Old_Age_Income_Support_Complete.pdf)

## Comentario

**Haciendo de la pobreza historia para todos**

El año 2000 está bañado de desarrollo. Las demandas de la reunión de los líderes del G8 en Escocia en Julio incluyen más y mejor ayuda, lo mismo que condonación

de la deuda y comercio justo.

Los ministros de finanzas del G7 acordaron en Junio el acceso universal al tratamiento del VIH para el 2010. La Cumbre del Milenio en Nueva York, en Septiembre afirmará y renovará las metas globales para erradicar la pobreza y lograr un mundo más seguro y más equitativo para todos.

¿Como se tomarán en cuenta los pro-

blemas de pobreza, inseguridad y los relacionados con el VIH/SIDA de los hombres y mujeres mayores, quienes ya son los más pobres y los más excluidos en las comunidades y las naciones más pobres? Sus voces aún luchan por ser escuchadas. El VIH/SIDA significa que hay cuidadores primarios para cada vez más niños huérfanos - pero el apoyo hacia ellos es todavía mínimo y tienen acceso limitado a los tratamientos.

Las promesas de mejor ayuda debieran beneficiar a las personas de todas las edades. Para las personas mayores, mejor ayuda significa y protección social accesible y con suficientes recursos, incluyendo tratamiento al VIH/SIDA. Las transferencias de dinero debieran ser el elemento central de las estrategias nacionales de reducción de la pobreza. Sylvia Beales Gerente de Desarrollo de Políticas, HelpAge International

## Gobiernos mejoran la protección social

Unos dos millones de personas han huido de sus hogares en una campaña de violencia orquestada que lleva un año en Darfur, Sudán oriental.

Los gobiernos de tres países en desarrollo han anunciado desembolsos para beneficiar a personas mayores.

El gobierno de Swazilandia ha establecido un precedente al recibir dinero del Fondo Global para apoyar a cuidadores de huérfanos.

Más de una tercera parte de los adultos de Swazilandia son VIH positivos y 75.000 niños han quedado en la orfandad. El gobierno ha anunciado una asignación mensual de cerca de US\$30 para 10.000 personas que cuidan huérfanos. La vasta mayoría de estas personas es probable que sean mujeres mayores.

El gobierno de Bangladesh ha anunciado un incremento en la suma y en

la cobertura de su asignación por tercera edad.

A partir de Julio de 2005, una asignación por recursos probados, que se paga a cada persona pobre mayor de 57 años, se elevará de 165 takas (US\$2.60) a 180 takas (US\$2.83) por mes. La cobertura se extenderá de un poco más de 1.3 millones de personas a 1.5 millones.

El gobierno de St. Lucia ha elevado su pago por asistencia pública, que para las personas mayores es una forma de pensión no contributiva.

El suma subió de \$60.00 (US\$22) a \$85 (US\$323) por mes desde junio del 2005. Sin embargo sigue siendo la más baja del Caribe oriental.

## Informe sobre pobreza infantil muestra el rol de los cuidadores ancianos

Un nuevo informe sobre pobreza infantil muestra la interdependencia de diferentes generaciones dentro de un hogar.

En los países en desarrollo, 30.000 niños mueren cada día y 183 millones padecen malnutrición.

Alcanzando nuestros sueños para el 2015 pide a los líderes mundiales escuchar cuidadosamente a los niños, a los jóvenes y a sus cuidadores, muchos de los cuales son personas mayores, para que la pobreza infantil llegue a su fin.

El informe, publicado por el Grow Up Free (Crece Libre) de Poverty Coalition, una organización de 21 ONGs con base en Gran Bretaña, grupos confesionales, y organizaciones de la sociedad civil se ha basado en consultas a más de 4.000 niños y sus cuidadores mayo-

res en 18 países en desarrollo.

Señala que las personas mayores y los niños a su cuidado son quienes están en mayor riesgo de caer en pobreza crónica.

Propone nuevos enfoques para la reducción de la pobreza que son intergeneracionales y multi-sectoriales, e impulsa los derechos de los niños y de quienes los cuidan.

**Achieving our dreams for 2015 (Alcanzando nuestros sueños para el 2015)**  
*Grow Up Free de la Poverty Coalition, 2005.*  
[www.grow-up-free-from-poverty.org](http://www.grow-up-free-from-poverty.org)

## Sobrevivientes mayores del tsunami piden apoyo

Seis meses después del tsunami de Asia, un estimado de un millón de personas siguen desplazadas y luchan por reconstruir sus vidas.

El desastre golpeó a quienes ya eran los más pobres. Muchas personas eran mayores, que perdieron sus hogares, sus medios de vida y sus redes de sobrevivencia. Un estudio de HelpAge International en India, Indonesia, Sri Lanka y Tailandia muestra que cerca de 93.000 personas mayores fueron desplazadas en esos países.

Antes del tsunami, las personas mayores en las poblaciones costeras trabajaban en una serie de empleos formales e informales, tales como jornaleros en la industria de la pesca y la industria de apoyo a la pesca, comerciando, en la agricultura, vendiendo en el mercado o en pequeños negocios, generalmente familiares.

Las personas mayores que perdieron sus medios de vida piden apoyo para restaurarlos. En Sri Lanka, Kagnasooriyam, de 60 años, joyero, necesita reemplazar las herramientas que perdió para volver a trabajar.

Seller, de 73, quiere abrir un taller de reparación de bicicletas. Arukanapathipillai, de 66 años, quien perdió a su esposa y su hija, tiene la esperanza que lo ayuden para comenzar a trabajar de nuevo.

Las personas mayores que perdieron sus hijos e hijas de quienes dependían para sus ingresos deben encontrar ahora formas para sostenerse y, en algunos casos, a sus nietos. Manikam Chinnapulla, de 75, una viuda de Sri Lanka quien vivía con su hijo y la familia de su hija, perdió a su hijo y a su yerno. 'Ahora sólo somos mujeres aquí y hemos perdido todo,' dice ella. 'Espero que podamos tener una tienda y vivir con eso.'

Algunas personas mayores se están beneficiando de los programas de seguridad de ingresos. En el estado indio de Kerala, una cooperativa de pescadores mantiene un programa de pensiones. Los miembros contribuyen con una suma nominal hasta que llegan a los 60 años, después de lo cual reciben una pensión. Esto significa que los pescadores mayores que perdieron sus pertenencias por el tsunami al menos tienen un ingreso seguro.

El estudio de HelpAge International muestra que, a pesar de ser identificados como un grupo vulnerable en la guía Esfera, que establece estándares mínimos para dar respuesta a los desastres, las personas mayores no fueron consideradas para los suministros y servicios de emergencia en ninguno de los campamentos estudiados.

'Las necesidades y contribuciones de las personas mayores fueron claramente obviadas durante la etapa de emergencia,' dice Bill Gray, Gerente de Emergencias de HelpAge International. 'Los responsables de la reconstrucción y la rehabilitación necesitan garantizar que reciben apoyo dirigido en sus planes futuros. Los programas como las pensiones de los pescadores en Kerala muestran cómo pueden protegerse las personas mayores de pérdidas totales en los desastres.'

**El impacto del tsunami del océano Índico en las personas mayores: temas y recomendaciones**  
*HelpAge International, 2005*  
[www.helpage.org](http://www.helpage.org)



Manikam Chinnapulla con su hija en Kalmunai, Sri Lanka

# Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

4



Astrid Walker/HelpAge International

Personas mayores discuten su acceso a los servicios de salud en Arusha, Tanzania

## Alumbrando la atención en salud en Tanzania

**Grupos de personas mayores en el norte de Tanzania han descubierto que el personal médico en los centros de salud los trata de manera irrespetuosa.**

En un distrito, sin embargo, las personas mayores han conseguido con éxito que el gobierno local les garantice su derecho a recibir atención médica gratuita.

La política del gobierno está dirigida a todas las personas de más de 60 años que son vulnerables, para que sean exentas de pagar las tarifas por recibir los servicios de salud del gobierno. Sin embargo, la implementación de esta política es irregular.

Los comités de personas mayores fueron organizados en Arusha con el apoyo de la Asociación de Personas Retiradas de Arusha y de HelpAge

International. Recibieron capacitación y se reunieron para analizar información sobre los servicios de salud.

Las principales preocupaciones de las personas mayores eran la calidad de los servicios de salud, el costo de los tratamientos y las medicinas, y la distancia a los servicios. Un miembro del personal de un hospital dijo a una persona mayor, 'váyase, usted no está enferma, sólo está vieja.'

Las personas mayores registraron sus experiencias durante sus visitas a los hospitales. Los resultados revelaron que:

- El 40 por ciento dijo que el tono del lenguaje utilizado por el personal médico era de burla
- Al 94 por ciento se le cobró la consulta
- El 30 por ciento no sabía como solicitar atención gratuita
- Más de una tercera parte debió esperar cuatro horas o más para ser atendida por un médico
- Cerca de la mitad debió pagar su propio transporte para llegar al hospital

Como resultado de las negociaciones entre la Asociación de Personas Mayores Retiradas de Arusha, un concejero local y el secretario del comité de salud, todas las personas mayores del distrito Monduli, de Arusha, recibieron cartas que les confieren acceso a tratamiento gratuito.

HelpAge International apoya los grupos de personas mayores como parte de un proyecto de monitoreo ciudadano, financiado por el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido. El proyecto también se está ejecutando en Bangladesh, Bolivia, Kenia y Jamaica (Ver perfil en página 8).

## Las personas mayores entran en la política de ayuda de la UE

**Las personas mayores son incluidas por primera vez en un documento de guía de la política de desarrollo de la Unión Europea.**

La UE es la organización donante más grande para los países en desarrollo: el 50 por ciento de la ayuda viene de la UE y de sus estados miembros combinados. Una quinta parte de su ayuda de cooperación es manejada por la Comisión Europea (CE), que también tiene el derecho de iniciar políticas en el área de cooperación al desarrollo.

Hay una referencia a las personas mayores en una comunicación de la Comisión Europea que refleja el pensamiento de la UE sobre las Metas de Desarrollo del Milenio (MDM) - *Acelerando el progreso hacia la MDM. La Contribución de la UE* (COM(2005) 132 final) publicado en Abril de 2005.

La comunicación tiene una sección sobre equidad social en África que menciona los beneficios de un desarrollo local, descentralizado para las vidas de las personas mayores. 'El desarrollo local permite a los niños y las personas mayores tener un lugar en la sociedad. Crea una red de seguridad social y pone límites a la migración.'

En abril de 2005, también se mencionó por primera vez un reconocimiento a las personas mayores como cuidadoras de huérfanos y niños vulnerables, y como un grupo vulnerable con relación al VIH/SIDA y la TB, en su documento central de políticas sobre enfermedades de la pobreza - *Un Programa de Acción Europeo para Confrontar el VIH/SIDA, la Malaria y la Tuberculosis por medio de Acciones Externas* (2007-2011) (COM(2005) 179 final).

El documento sugiere que las estrategias que se enfrentan al VIH/SIDA debieran incluir la 'dimensión de la edad', y que reflejen el rol crucial que tienen muchas veces el cuidado familiar y el basado en la comunidad.

Específicamente, reconoce que las personas mayores, que tienen tasas de infección de TB más altas (y muchas veces sin diagnosticar), que también muchas veces quedan al cuidado de los huérfanos y los niños vulnerables, pueden necesitar apoyo en la forma de protección social y de asignaciones.

Sin embargo, todavía deben hacerse compromisos más fuertes de la UE para involucrar y apoyar a las personas mayores en todas las políticas y programas de reducción de la pobreza de la UE, y estos han sido solicitados en varias ocasiones en el Parlamento Europeo.

A comienzos de este año, el Informe de la UE sobre las Metas de Desarrollo del Milenio 2000-2004 (SEC(2005) 456) encontró que 'el satisfacer las necesidades de los grupos más afectados y vulnerables - especialmente niños, mujeres jóvenes y ancianos' debiera ser vista como una acción prioritaria adicional en relación a las MDM 6 para combatir el VIH/SIDA, la malaria y la TB.

### Más información:

Oficina en la UE de HelpAge International  
Bruselas  
Tel: +322 280 07 71  
Email: [helpage.brussels@skynet.be](mailto:helpage.brussels@skynet.be)

Comisión Europea - Desarrollo DG  
[http://europa.eu.int/comm/development/zindex\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/development/zindex_en.htm)

## Diario

■ El mundo envejece rápidamente. Globalmente, el número de personas de 60 años o más se espera que se triplique para el 2050, a cerca de 1.9 mil millones, de acuerdo a los estimados de población y proyecciones de las Naciones Unidas. En tanto que hoy, seis de cada diez personas mayores viven en los países en desarrollo, para el 2050 serán ocho de cada diez.

[www.un.org/esa/population/unpop.htm](http://www.un.org/esa/population/unpop.htm)

■ Pequeñas cantidades de dinero pueden ayudar a mejorar las vidas de las personas mayores. Un reporte de Zambia hace notar que las mujeres mayores que reciben de un pilotaje de transferencia de dinero del gobierno, de aproximadamente US\$7 al mes (T&D 17) han hecho revivir una forma tradicional de ahorro en uno de los puntos de pago del programa. Esto permite que se hagan adquisiciones de capital (por ejemplo una cabra, o ropa para los nietos).

De igual manera, en Lesotho, tres personas mayores que reciben pensiones de vejez de US\$22 al mes, de un programa iniciado en Noviembre pasado, han formado un programa de préstamos rotatorios que utilizan para construir letrinas (ver también página 12).

■ En Singapur las mujeres sufren de una posición especialmente vulnerable en la tercera edad. Esto surge de la falta de ingreso durante sus vidas, un sistema de seguridad de ingresos que no está estructurado para incluir a quienes no hayan trabajado en un empleo formal, la falta de un mecanismo de finan-

ciamiento a la atención de salud adecuado e incluyente que cubra a personas que no hayan tenido un empleo formal, y una situación familiar que no puede seguir sosteniendo el rol de cuidado hacia los parientes mayores. Estos fueron los descubrimientos que aparecen en Más allá de la juventud: mujeres envejeciendo y empobreciendo, publicado por la Fundación Tsao y la Asociación de Mujeres por la Acción y la Investigación (AWARE). [www.tsaofoundation.org](http://www.tsaofoundation.org) [www.aware.org.sg](http://www.aware.org.sg)

# Las personas mayores suavizan las tensiones en Kyrgyzstán

Las personas mayores en el sur de Kyrgyzstán están ayudando a suavizar las tensiones fronterizas.

La creación de una frontera entre Kyrgyzstán y Uzbekistán después del colapso de la Unión Soviética ha dividido comunidades y dificultado el acceso a recursos, tales como tierra para cultivo, suministros de agua y servicios públicos. La competencia por los recursos ha exacerbado las tensiones en ambos lados de la frontera.

Durante los últimos meses, grupos de personas mayores de Djalal-Abad y Osh Oblast en el sur de Kyrgyzstán se han ofrecido como mediadores.

En una población de Djalal-Abad, un grupo de personas mayores ha organizado mesas redondas de

discusión con representantes de dos poblaciones de Uzbekistán, ayudando en la mejoría de las relaciones y estimulando a las personas de distintas comunidades a relacionarse socialmente en festivales.

En otra población, un grupo de milicianos retirados con experiencia de trabajo en zonas fronterizas ha capacitado a policías jóvenes y a funcionarios de aduanas en concientización para los conflictos.

Otro grupo ha organizado reuniones con representantes del gobierno local para enfrentarse a las violaciones de los derechos de la minoría uzbeca en el sur de Kyrgyzstán.

'Aunque la personas jóvenes tienden a considerar a las personas

del otro lado de la frontera como enemigas, las personas mayores recuerdan como era la situación antes del colapso de la Unión Soviética. Todavía tienen contactos con personas de esas comunidades, y se dan cuenta que comparten muchos de los problemas,' dice Catherine Hine del programa

de Asia Central de HelpAge International.

Los grupos de personas mayores han sido apoyados por la ONG Kyrgyz UMUT y por la Fundación por la Tolerancia Internacional, con fondos del programa de CE TACIS IBP.



Catherine Hine/HelpAge International

Un grupo de hombres mayores de diferentes orígenes étnicos en Kyrgyzstán.

## Sistema de apoyo en Laos

**Se está llevando a cabo un estudio sobre enfoques tradicionales para el bienestar de personas mayores en el norte de la RPD de Laos.**

El estudio utilizando metodología participativa, es llevado a cabo en sociedad por HelpAge International, el Ministerio del Trabajo y Bienestar Social de Laos, la Cruz Roja de Laos y la Unión de Mujeres de Laos, busca los puntos de vista de las personas mayores y de otros miembros de las comuni-

dades de seis poblaciones en las provincias de Luang Prabang y Luang Namtha.

Los investigadores observaron sus percepciones sobre pobreza, vejez y vulnerabilidad; los perfiles distritales y comunitarios; temas de salud; medios de vida; aspectos sociales, culturales y espirituales del bienestar de las personas mayores; sistemas de apoyo a las personas mayores; y consideraciones de género y étnicas.

En las seis poblaciones se encontró que los sistemas de apoyo para personas mayores eran sólo familiares y comunitarios. Las familias apoyan con cuidado, alimentos y medicinas cuando los ancianos enferman. Las comunidades generalmente ayudan a las familias cuando los ancianos se enferman. Los préstamos de arroz son comunes durante esos momentos. En casos raros, cuando la persona mayor no tiene familiares cerca, la comunidad puede ser la única fuente de apoyo.

Las personas mayores añadieron que la comunidad les ayuda a observar las prácticas y rituales tradicionales.

### Más Información:

Usa Khiewrord, Coordinadora de Programas HelpAge International, c/o Facultad de Enfermería, Universidad de Chiang Mai, Tailandia, 50200  
Email: [usa@helpageasia.com](mailto:usa@helpageasia.com)

# Informe

Análisis de temas actuales sobre la tercera edad

6

## Visiones desde África sobre protección social

**La protección social, que incluya transferencias de dinero, está siendo recomendada como una forma efectiva de brindar ayuda a los más pobres. La pregunta es: ¿están dispuestos a invertir en ella los donantes? Sylvia Beales discute los puntos de vista de los donantes y de los gobiernos africanos.**

Como un alto punto de la Cumbre del G8 en Escocia en Julio del 2005 está la respuesta del mundo rico a la pobreza discapacitante y persistente y el desempoderamiento del mundo pobre. La solicitud de más y mejor ayuda para las personas más pobres del mundo será también lo más visible de la presidencia del Reino Unido de Julio a Diciembre del 2005 de la Unión Europea. En Mayo del 2005, los miembros de la Unión Europea anunciaron que duplicarían la ayuda para el 2010 alcanzar la meta de las Naciones Unidas del 0.7 por ciento del PDB. La forma en que esta ayuda llegará a los más pobres será tema de discusión en la revisión de la Meta del Milenio por los estados miembros de la Naciones Unidas en Nueva York en septiembre del 2005.

África es un foco de atención especial en estos eventos. Sobre la mesa está el paquete de propuestas desarrolladas por la Comisión para África, y un equipo de académicos de muy alto nivel, políticos y ministros en ejercicios, nueve de los cuales son africanos.

El informe de la Comisión, *Nuestro Interés Común*<sup>1</sup>, tiene en su corazón la acción hacia los más pobres, pidiendo se haga una 'inversión en las personas.' Esto quiere decir que no sólo se debe incrementar la inversión en África en US\$50 millones por año, sino también desarrollar estrategias de protección social, incluyendo transferencias de dinero, en todos los países africanos para el 2007.

Se ha pedido a los donantes que apoyen el programa NEPAD de la Unión Africana para desarrollar un marco de derechos e inclusión, y a apoyar para que los países desarrollen estrategias de protección social. Los comisionados piden un financiamiento a largo plazo y predecible para financiar la protección social, con asignación de US\$2 mil millones a disponerse inmediatamente, elevándose de US\$6 a 6



La pobreza crónica afecta a los ancianos y a los niños en particular.

Hein du Plessis/HelpAge International/Eyevine

mil millones para el 2015.

HelpAge ha consultado extensivamente con su red de África sobre los temas centrales para la Comisión de África, y ha introducido evidencia regularmente a los comisionados. Las mujeres y hombres mayores enfatizaron la urgente necesidad de una mejor gobernabilidad y una protección social equitativa, que incluye transferencias de dinero regulares.

### Transferencias de dinero potenciales

Hubo eco a estas recomendaciones en una encuesta hecha por HelpAge International e Indicativas para el Desarrollo sobre actitudes de los gobiernos, instituciones regionales (incluyendo a la Unión Europea y NEPAD), donantes y las agencias multilaterales con respecto a la protección social y las transferencias de dinero.<sup>2</sup>

Los principales resultados fueron que tanto los gobiernos africanos como las instituciones regionales reconocieron la importancia de la protección social para los ciudadanos mayores y jóvenes vulnerables, y el rol potencial de las transferencias de dinero dentro de un marco

integrado de protección social. Reconocieron, en particular, que la protección social, en la forma de donaciones para niños y cuidadores adoptivos, programas de apoyo a las escuelas y pensiones sociales para cuidadores mayores, podrían ser mecanismos efectivos para apoyar hogares que sufren la pobreza y el VIH/SIDA.

### Limitantes y preocupaciones

Un descubrimiento clave fue el acuerdo sobre las barreras para implementar programas de protección social. El principal entre ellos fue el hecho que los ministerios de bienestar social responsables de esa implementación, con la excepción de Sudáfrica, reciben poco apoyo de los gobiernos o de los donantes.

Aunque las personas mayores, cuando se les pregunta, piden mejores servicios sociales y protección social que los ayude a tener acceso a esos servicios. El poco financiamiento actual para los programas de protección social, junto al mal direccionamiento de los mismos, ha puesto en duda la creencia de los ciudadanos en el compromiso

de los gobiernos por una protección social. Esto, a su vez, debilita la efectividad de los programas de protección social existentes.

Las personas que respondieron a la encuesta también comentaron sobre las limitaciones que causan las diferentes definiciones de los donantes sobre lo que es protección social. Algunos donantes ven la protección social primariamente como una respuesta a la extrema vulnerabilidad, mientras que otros la ven como un mecanismo de 'poner a la gente en el centro' del desarrollo. Estas discrepancias pueden entorpecer las discusiones sobre el lugar y el financiamiento de la protección social en las políticas de desarrollo.

La encuesta también dio luces acerca de las preocupaciones sobre las posibles conexiones entre la corrupción y los programas de protección social. En vista de esto, hubo recomendaciones energéticas de que la ejecución de la protección social, en especial las transferencias de efectivo, deben estar vinculadas a la sensibilización de los receptores sobre sus derechos y sus beneficios, que les permita hacer un monitoreo de cómo los reciben. Se notó una clara sinergia entre el deseo de los gobiernos africanos y algunos donantes para mejorar la transparencia entre los ciudadanos y el estado, y la promoción de la protección social.

### Programas piloto

Los gobiernos africanos y las instituciones regionales están desarrollando sociedades con una gama de agencias de la Naciones Unidas y de los gobiernos, lo mismo con ONGs, para probar la costeabilidad y la implementación de programas de protección social.

La agencia de desarrollo alemana, GTZ, apoya un programa de asistencia social en Kalomo, Zambia. La Organización Internacional del Trabajo (OIT) está trabajando con gobiernos nacionales, incluida Tanzania, para hacer un pilotaje y analizar los costos de algunos programas de seguridad social y de transferencia de efectivo.

UNICEF está llevando a cabo encuestas junto con una serie de socios, incluido HelpAge International y Save the Children UK, sobre el efecto de transferencias de efectivo y de materiales a niños vulnerables y sus cuidadores en África subsahariana.

Un análisis actual de la Unión Africana / NEPAD sobre cómo alcanzar la Metas de Desarrollo del Milenio (MDM) en África toma en consideración el impacto de la protección social en la reducción de exclusión social. Algunos de los gobiernos africanos más pobres ya están dando pasos para establecer programas universales dirigidos a los ciudadanos mayores (ver caja).

El Departamento para el Desarrollo Internacional de Gran Bretaña (DFID) ha apoyado una gama de estudios de protección social, incluyendo las encuestas de HelpAge International y Development Initiatives, la compilación de una base de datos sobre 'Asistencia social en países de bajos ingresos',<sup>3</sup> las encuestas de la OIT sobre el financiamiento, y una revisión del Centro Internacional de Pobreza (IPC) sobre el impacto de las transferencias de dinero condicionales en África.<sup>4</sup>

La OIT está llevando a cabo también un 'inventario pesquisa de seguridad social' en toda África para obtener datos comparativos actualizados en los países OECD. Esperan que esto apoye las políticas y los programas de protección social en la región.

### Vínculos con la reducción de la pobreza

La encuesta de HelpAge International y Development Initiatives revisó estudios comparativos del impacto y los costos de transferencias condicionales de dinero y materiales (dependientes de asistencia a la escuela, por ejemplo), y transferencias de alimentos, como opuestas a las transferencias 'sociales' de transferencias de dinero universales. Ya hay un número de estudios que muestran que las transferencias de dinero son más sostenibles y de mayor costo-efectividad que las transferencias de alimentos. El estudio de IPC argumenta que las transferencias de dinero deben ser elevadas a un nivel relativamente alto con relación al PDB para que tengan un valor real en la reducción de la pobreza y en el logro de las MDM.

La encuesta de HelpAge International y Development Initiatives también enfatiza en la necesidad de vincular las estrategias de protección social con los planes de reducción de la pobreza. Los gobiernos africanos y las instituciones concuerdan que los programas de protección social adecuadamente financiados darán re-

sultado sólo cuando los donantes y los gobiernos receptores desarrollen políticas consistentes con enfoques de costos, que estén integradas a las políticas de reducción de la pobreza.

### Opinión de los donantes

A pesar del énfasis por parte de los donantes en la 'propiedad de los países' de los programas de cooperación, la encuesta mostró cuanta influencia tiene la opinión del donante en la forma que asume la cooperación al desarrollo. Los donantes pueden tener aún una influencia indebida en los resultados de los procesos de consulta nacionales sobre la pobreza y en los presupuestos de apoyo relacionados.

Las acciones concretas para reducir la pobreza extrema entre los grupos más pobres puede que estén más sujetas a la opinión de los donantes de lo que quisiéramos creer.

Será importante que en la Cumbre del Milenio se consideren honestamente por qué el proyecto MDM ha fallado en llegar a las personas más pobres. Los enfoques para llegar a los más pobres sólo tendrán una remota oportunidad de éxito si hay voluntad política y la voluntad de llevarlos hasta alcanzar sus objetivos. Dar a la protección social el perfil y el financiamiento que necesita requiere para apuntar a los más pobres dentro de todos los grupos de edad, capacidades y orígenes étnicos una voluntad política y mucho coraje.

*Sylvia Beales es Gerente de Desarrollo de Políticas, HelpAge International*

1. *Nuestro interés común*, Comisión para África, 2005. [www.commissionforafrica.org](http://www.commissionforafrica.org)
2. Beales S y German T, *Análisis de situación de la protección social y las transferencias de dinero en África*, HelpAge International con Development Initiatives, 2005.
3. Barrientos A y Smith R, *Base de datos de asistencia social en países de bajos ingresos*, Institute of Development Policy and Management, Universidad de Manchester, Febrero 2005
4. Kakwani N, Soares F et al., *Transferencias de dinero condicionales en países africanos*, International Poverty Centre (IPC), Brasilia, Marzo 2005

### Programas de protección social en África

- Lesotho introdujo una pensión social para personas de 70 años y más en Noviembre de 2004, a un costo de aproximadamente el 2 por ciento del PDM (US\$22 al mes por beneficiario, con 62.000 personas registradas a la fecha).
- El gobierno de Tanzania está explorando el costo y la forma de hacer transferencias monetarias, después de identificar la protección social y las transferencias hacia los más pobres como una de sus metas en la estrategia revisada de reducción de la pobreza 2005.
- La próxima estrategia nacional de protección social de Zambia tiene como elemento central las transferencias de dinero.
- Ruanda ha establecido una unidad de protección social en su Ministerio de Administración Local, Buena Gobernabilidad y Asuntos Sociales. Los programas incluyen proyectos de dinero-por-trabajo financiados por la Unión Europea y un Fondo para Sobrevivientes del Genocidio que brinda pago a las escuelas y acceso a los servicios de salud a hijos de los sobrevivientes.
- Swazilandia ha anunció en abril del 2005 un presupuesto de US\$ 4.9 millones para donaciones de 'bienestar social' a personas mayores. Intenta completar una base de datos sobre personas mayores para apoyar el sistema de pagos para Julio de 2005, y desarrollar un paquete integrado de apoyo a las personas mayores para 2006. Los cuidadores mayores de huérfanos y niños vulnerables ahora reciben transferencias de dinero regulares con financiamiento del Global Fund.
- La protección social, aunque no necesariamente en la forma de transferencias de dinero, ha sido identificada como un tema clave en las estrategias de reducción de la pobreza de Etiopía, Mozambique y Uganda.
- Las transferencias de dinero a grupos identificados forman parte de las políticas financiadas por los gobiernos de Bostwana, Lesotho, Mauritius, Namibia y Sudáfrica.
- Ghana busca 'transversalizar las necesidades de los vulnerables y los excluidos en las políticas públicas generales', incluyendo expandir el programa de seguridad social.
- La estrategia de reducción de la pobreza de Kenia aboga por enfocarse a los más pobres y más vulnerables, especialmente con atención en salud y educación.

### ¿Qué es protección social?

La OIT define protección social como 'la provisión de beneficios a los hogares e individuos por medio de arreglos públicos o colectivos para protegerlos contra un estándar de vida bajo o en disminución'.

Las medidas de protección social incluyen educación básica y atención en salud, donaciones para niños y cuidado adoptivo, programas de apoyo escolar, transferencias de dinero y alimentos, y programas de pensiones social y contributivas. Para las personas mayores, las pensiones son un elemento clave de los sistemas de protección social.

HelpAge International utiliza el término 'pensiones sociales' para describir transferencias de dinero regulares, no contributivas<sup>5</sup>

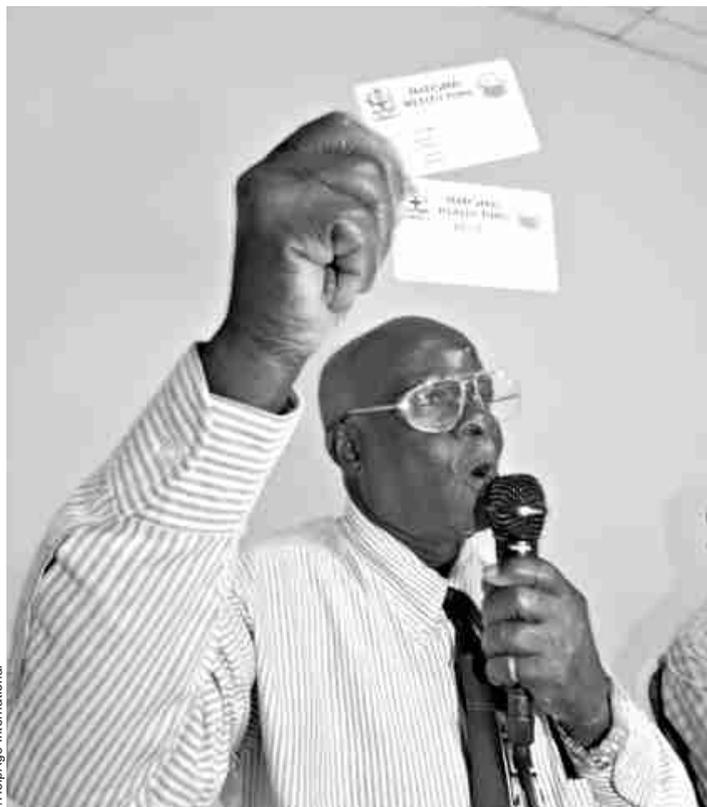
5. *Envejecimiento y seguridad: como las pensiones sociales puede brindar ayuda efectiva a las personas mayores pobres y sus familias*, HelpAge International, 2004.

### 'Haciendo la Pobreza Historia' para las personas mayores

Haciendo la Pobreza Historia es una campaña de las ONGs, gremiales y grupos confesionales con base en el Reino Unido de 2005 para promover el comercio justo, la condonación de la deuda, y más y mejor ayuda a África.

HelpAge International y Help the Aged están apoyando específicamente por Hacer la Pobreza Historia para las Personas Mayores, abogado por transferencias de dinero a las mujeres y varones mayores más pobres y vulnerables de África, así como formas costo-efectivas de enfrentar en el largo plazo la pobreza extrema.

[www.makepovertyhistory.org](http://www.makepovertyhistory.org)



Neil Cooper / HelpAge International

Simeon Lewis, miembro del club de ciudadanos mayores rurales de Jamaica, toma el micrófono en una reunión con representantes del gobierno.

## Defendiendo los derechos en Jamaica

En Jamaica, la Agencia de Desarrollo Comunitario St Catherine está ayudando a trasladar la experiencia de base al pensamiento del gobierno. Celia Till describe como.

Cerca de veinte hombres y mujeres mayores se reúnen para una reunión en un edificio religioso. La discusión gira alrededor de los beneficios de seguridad social. La mayoría de los presentes se ha registrado en el programa de seguridad de ingresos del gobierno, pero algunos no han recibido sus beneficios todavía. Algunos han intentado registrarse al programa de medicinas subsidiadas pero han sido rechazados por falta de la documentación necesaria.

Estos hombres y mujeres son miembros de un club de ciudadanos mayores en la zona rural de Jamaica, y han añadido la abogacía a su trabajo de artesanías y sus actividades sociales, con el apoyo de una ONG local, St Catherine Community Development Agency (SACDA).

Las condiciones de vida en las áreas rurales de St Catherine son difíciles, especialmente para las personas mayores. La mayoría de ellos han trabajado como agricultores de subsistencia y peones ocasionales y pocos de ellos reciben pensiones. Debido al alto desempleo, pocos de ellos pueden apoyarse en sus hijos para recibir ayuda financiera.

Las largas distancias a los poblados y la falta de transporte público subsidiado hace que el acceso a los servicios sea muy difícil. Los programas de asistencia social del gobierno brindan una red de seguridad importante.

SACDA ha estado trabajando en tres comunidades de la Parroquia de St Catherine desde 1993, apoyando una gama de actividades de desarrollo comunitario integra-

das, que incluyen clubes de derecho infantil, educación a padres, apoyo a pequeños negocios, promoción en salud, capacitación y guía de carreras.

Su directora, Nellie Richards, una trabajadora social que antes trabajaba en el Ministerio de Seguridad y Justicia Social, parece conocer a todos en la comunidad, y se siente igual a gusto platicando con un grupo de jóvenes al lado del camino que codeándose con funcionarios de ministerios.

### Salud una prioridad

SACDA comenzó trabajando directamente con personas mayores en 1996. La salud fue una prioridad inmediata. 'Más del 90 por ciento de las personas mayores de la comunidad no estaban bien,' dice Nellie Richards. 'Algunas no había visto un doctor por tres años,' SACDA hizo arreglos para que un doctor viera a las personas mayores en una clínica local e hiciera visitas domiciliarias. 'Fue uno de los mejores proyectos en términos de impacto - una vez que las personas mayores se sintieron mejor, pudieron participar en las actividades de la comunidad y hacer más por ellas mismas.'

SACDA ha establecido clubes de ciudadanos mayores en tres comunidades de St Catherine. Con una membresía total de cerca de 200, los clubes son un vehículo para mejorar la salud y la nutrición, brindar asistencia material y financiera, apoyar capacitación en artesanías, cultivo de vegetales y crianza de aves, y para actividades sociales.

### Promoviendo acción comunitaria

Subyaciendo al trabajo de SACDA está un compromiso con la participación, el auto sostenimiento y el desarrollo sostenible. Desde 2003, SACDA ha estado apoyando un proyecto de monitoreo ciudadano de personas mayores, donde ellas harán monitoreo de tres programas de asistencia social - un beneficio en dinero para hogares pobres y dos programas de medicinas subsidiadas - y elevarán sus voces ante los desarrolladores de políticas.

Los líderes electos en cada comunidad visitan a las personas mayores en sus comunidades para hablar sobre los programas, averiguar quién está accediendo a ellos y qué problemas están teniendo. Ellos traen sus resultados a las reuniones de

los clubes y acuerdan la forma de continuar trabajando - por ejemplo, visitar farmacias para estimularlas en que participen en los programas de subsidios de medicinas y solicitando al Ministerio de Trabajo y Seguridad Social que aceleren los procesos de registro.

SACDA ha organizado registros en masa para uno de los programas de subsidio de medicinas después que las personas mayores llamaron la atención al problema.

### Negociando con el gobierno

En febrero de 2005, las personas mayores hablaron directamente con los representantes del gobierno en una reunión en la capital, Kingston, haciéndoles ver las razones de por qué los programas demoraban en llegar a muchas personas mayores en las áreas rurales. Las personas mayores también han usado las habilidades que han desarrollado con el apoyo de SACDA para apoyar en la abogacía por otros temas, tales como el mal estado de los caminos y la distribución de insumos en la víspera del huracán Iván en septiembre de 2004.

El proyecto también ha ayudado a elevar el perfil de SACDA a nivel nacional. 'Está brindando el tipo de retroalimentación necesaria para una formulación de políticas efectiva,' dice Jenny Jones del equipo de evaluación de políticas sociales, JASPEV. Este equipo, JASPEV, ha invitado a SACDA al panel de consultas para el desarrollo de indicadores para dar seguimiento al progreso de las metas relacionadas con las personas mayores.

¿Y el futuro para las personas mayores? 'Nuestra principal prioridad continúa siendo la educación de las personas mayores y sensibilizarlas sobre sus derechos, porque esto está pagando dividendos', dice Nellie Richards.

*El proyecto de monitoreo ciudadano por personas mayores es apoyado por HelpAge International con financiamiento del Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido.*

### Más información:

Nellie Richards, Directora, SACDA  
Main Street, Bog Walk PO, St Catherine, Jamaica  
Email: scdajm@hotmail.com

# Tema de conversación

Comprendiendo la experiencia de las personas mayores

9

## Transversalizando el envejecimiento en Uganda

**El gobierno de Uganda está actuando en su compromiso con el Plan de Acción Internacional para el Envejecimiento de Madrid de transversalizar los temas de envejecimiento en las políticas de desarrollo. Mandy Heslop describe como.**

Han pasado tres años desde que 159 gobiernos firmaron al Plan de Acción Internacional sobre Envejecimiento en Madrid. El meollo de este plan está en el reconocimiento de que las personas mayores en todas partes tienen el derecho de participar completamente, y de beneficiarse de los procesos de desarrollo.

Para lograr esto las personas mayores deben ser reconocidas e integradas en todos los sectores de políticas de gobierno. Más aún, el plan vincula sus recomendaciones a las Metas de Desarrollo del Milenio, comprometiendo a los gobiernos a incluir a las personas mayores en las estrategias que contribuyen a las metas globales de reducir a la mitad la pobreza extrema.

Trasladar estas intenciones a la realidad es un reto gigantesco, pero la responsabilidad está compartida tanto por las organizaciones de la sociedad civil, los gobiernos y también por las organizaciones internacionales. La Asamblea General de las Naciones Unidas ha refrendado un enfoque 'de abajo hacia arriba' para revisar y evaluar el Plan de Madrid, que reconoce la necesidad de que las personas mayores y los grupos de la sociedad civil participen en la conformación de las políticas y los programas gubernamentales.

### Sociedades innovadoras

En el 2003 en Uganda surgió una manera innovadora de asociarse para promover la transversalización del envejecimiento en las políticas del gobierno. Los socios incluían a Uganda Reach de Aged Association (Asociación para Llegar a los Viejos de Uganda - URAA), el Centro de Desarrollo Regional para África de HelpAge International, y miembros del gobierno de Uganda.

El programa fue inaugurado du-

rante una reunión de contrapartes en que el gobierno y representantes de las ONG presentaron investigaciones sobre la situación de las personas mayores y consideraron formas de integrar los temas del envejecimiento en todas las áreas de políticas.

Para llevar a cabo el trabajo, se formó un grupo de trabajo de 12 miembros de los ministerios de Salud, Género, Trabajo y Desarrollo Social, Agricultura, y de manera crítica de Finanzas y Planificación Económica, lo mismo que dos socios de las ONGs. Durante la primera reunión del grupo de trabajo sus miembros acordaron un plan de trabajo de un año.

Una de las tareas iniciales fue la revisión detallada de las políticas y planes sectoriales, identificando las oportunidades para una mayor inclusión de las personas mayores. Un documento clave fue el Plan de Acción para la Erradicación de la Pobreza de Uganda (PAEP), que señala el marco general de políticas y las prioridades presupuestarias.

El PAEP identifica a las personas mayores dentro de los grupos vulnerables a ser priorizados por la protección social, y reconoce su rol como cuidadores de personas con VIH/SIDA y de huérfanos y niños vulnerables. Por otro lado, los planes para el VIH/SIDA carecen de intervenciones para apoyar a los cuidadores mayores.

Para la mayoría de los miembros del grupo esta era la primera vez que analizaban la respuesta de las políticas nacionales al envejecimiento y, para muchos, era la primera vez que consideraban las políticas fuera de sus departamentos. Los miembros del Ministerio de Finanzas estaban simultáneamente trabajando en la revisión del PAEP, y pudieron introducir los análisis al proceso.

Luego, durante el año, investigadores experimentados dentro del

grupo de trabajo dirigieron una encuesta sobre la situación de salud y socioeconómica de las personas mayores en seis distritos de Uganda. La investigación a nivel de distrito se dividió entre los miembros del grupo, quienes capacitaron y dirigieron un pequeño grupo de investigadores locales en cada distrito. Después de dos meses, el grupo de trabajo se volvió a reunir para sistematizar los resultados y planificar actividades de diseminación.

### Mayor conciencia

La representación transectorial generó aprendizaje dentro del grupo y una mayor conciencia sobre cómo los temas del envejecimiento tienen un impacto en cada sector de las políticas. En particular, la conciencia de que las personas mayores son un grupo vulnerable se incrementó dentro del Ministerio de Finanzas con la presencia de un representante de ese ministerio dentro del grupo de trabajo.

El borrador del plan estratégico quinquenal del Ministerio de Agricultura incluye a las personas mayores como un grupo meta. El borrador del plan estratégico quinquenal del Ministerio de Salud tiene una sección sobre la atención a las personas mayores.

También se están desarrollando relaciones con organizaciones que anteriormente no habían priorizado a las personas mayores en sus programaciones, incluyendo al Programa Mundial de Alimentación y UNICEF.

### Factores de éxito

Este era un equipo impresionantemente motivado de personas mayores con una pesada carga de trabajo. El equipo se conformó como resultado de una larga colaboración entre las ONGs y un

campeón dentro del Ministerio de Salud quien, al entender las necesidades de enfoques integrados, desarrolló otros contactos.

Varios fueron los factores que contribuyeron al éxito de este grupo. Los miembros fueron capaces de planificar con tiempo el trabajo de grupo, y el apoyo de los ministerios para su participación fue obtenida desde el comienzo del programa. Más aún, su tiempo fue valorado con el pago de honorarios.

### Los factores de éxito clave incluían:

- El tiempo tomado para establecer buenos contactos
- Una amplia distribución de departamentos representados
- El programa ubicado dentro del gobierno y no de las ONGs
- El grupo de trabajo tenía apoyo secretarial
- La planificación previa del tiempo y los recursos disponibles para llevar a cabo las tareas
- Un equipo de campeones que se desarrolló dentro del gobierno para continuar el trabajo de transversalización
- Registro de trabajo y credibilidad de las ONGs socias

*Mandy Heslop es la Gerente de Investigación y Capacitación, HelpAge International*

### Más información:

*Dolline Busolo, Coordinadora Regional de Programas, Centro de Desarrollo Regional para África de HelpAge International, PO Box 14888, Westlands, 00800 Nairobi, Kenia  
Email: dbusolo@helpage.co.ke*

**'Dirigirse a los adultos mayores servirá para aprovechar, su experiencia, dirigir los recursos hacia ellos y darles un sentido de esperanza como grupo importante de la sociedad.'**

*Plan Quinquenal del Ministerio de Agricultura de Uganda*



El estado de bienestar Checo: ambiente que cambia, instituciones que cambian

Potucek M et al., Centro para Estrategias Económicas y Sociales, República Checa, 2004  
[http://ceses.cuni.cz/downloads/studie/sesit04-07\\_potucek.pdf](http://ceses.cuni.cz/downloads/studie/sesit04-07_potucek.pdf)

Reforma de pensiones: cómo la macroeconomía puede ayudar a la microeconomía - el caso checo: como reformar las pensiones: un escenario en que todos ganan  
 Schneider O et al., Instituto para el Análisis Social y Económico, República Checa, 2004

Entre progresar y declinar: el pueblo judío 2004. Preservando el judaísmo para el futuro  
 Jewish People Policy Planning Institute, Israel (2005)  
[www.jpppi.org.il/downloads/2004\\_Annual\\_Assessment.pdf](http://www.jpppi.org.il/downloads/2004_Annual_Assessment.pdf)

Salida de la fuerza de trabajo por las personas mayores en Sudáfrica: Las pensiones de vejez ayuda a que muchos sudafricanos salgan de las más extremas formas de pobreza  
 Lam D et al., Development Policy Research Unit (DPRU), Universidad de Ciudad del Cabo, Sudáfrica, 2004

Pensiones no contributivas y reducción de la pobreza en Brasil y Sudáfrica  
 Barrientos A, IDPM, Manchester, 2005  
[www.eldis.org/static/DOC17786.htm](http://www.eldis.org/static/DOC17786.htm)

El estado del envejecimiento y la salud en América Latina y El Caribe: estadísticas de salud y prestación de servicios para los mayores en América Latina y El Caribe  
 Instituto Merck para el Envejecimiento y la Salud; OPS, 2004  
[www.miahonline.org/resources/reports](http://www.miahonline.org/resources/reports)

Envejecimiento y políticas de empleo: Corea  
 OECD, Keese M, Reformas en la situación del empleo de los mayores en Corea, 2004:18, Octubre 2004

Perspectivas de la población mundial: aspectos notables de la revisión de 2004  
 Departamento de Asuntos Económicos y Sociales  
[www.un.org/esa/population/publications/WPP2004/2004Highlights\\_finalrevised.pdf](http://www.un.org/esa/population/publications/WPP2004/2004Highlights_finalrevised.pdf)

Tendencias democráticas del mundo: informe del Secretario General  
 UN-NGLS, Revisión de las principales tendencias demográficas globales, 2005  
[www.un-nxls.org/World-demographic-trends](http://www.un-nxls.org/World-demographic-trends)

*trends - N0463983.pdf*  
 Dinámicas del envejecimiento poblacional: ¿cómo responde Asia - Pacífico?  
 Sección de la Encuesta Económica y Social de Asia y el Pacífico, UNESCAP, 2005  
[www.unescap.org/pdd/publications/survey2005/index.asp](http://www.unescap.org/pdd/publications/survey2005/index.asp)

Envejecimiento poblacional en el Caribe: un inventario de políticas, programas y cambios futuros  
 CEPAL, 2004 (LC/CAR/G.772/Corr.1)

### Informes de la Unión para Estudios de la Población Africana

El reto de la seguridad social en Sudáfrica: retos a la asistencia Social en Sudáfrica  
 Samson M, 2004

Políticas y medidas programáticas tomadas para enfrentar las necesidades de los mayores: Respuesta de África a un reto en ciernes  
 Sembajwe I, 2004

El rol cambiante de las personas mayores en los hogares africanos y el impacto del envejecimiento en las estructuras familiares africanas

Nhongo T M, 2004  
[www.uaps.org/confageing/tavengwa.pdf](http://www.uaps.org/confageing/tavengwa.pdf)

La erosión de las formas tradicionales de cuidado para las personas mayores y las implicaciones para los adultos mayores en Nigeria

Okoye U O, Departamento de Trabajo Social, Universidad de Nigeria, Enugu, 2005

## Documentos de Conferencias

Actas del Congreso Regional de Gerontología de Asia-Oceanía y la Asociación Internacional de Gerontología: Socios en Intercambio de Información y Redes Gerontológicas  
 Gutman G, *Geriatrics and Gerontology International* 4:sl, Septiembre 2004

Clases precarias, globalización neoliberal y mujeres mayores  
 Targ H, Targ D and Cormier C, Universidad de Purdue y la Universidad de Virginia Occidental, Documento del Centro de Justicia Global (México) 2005 Conferencia sobre Mujeres y Globalización  
[www.GlobalJusticeCenter.org](http://www.GlobalJusticeCenter.org)

## Referencias

Términos de la discusión de pensio-

nes: definición de términos utilizados en los sistemas de pensiones  
 Banco Mundial, 2005  
[www.worldbank.org](http://www.worldbank.org)

Archivo nacional de datos computarizados sobre envejecimiento (NACDA): base de datos de citas bibliográficas de publicaciones sobre envejecimiento (en inglés)

Consortio interuniversitario de Investigación Política y Social, EE. UU.  
[www.icpsr.umich.edu/NACDA](http://www.icpsr.umich.edu/NACDA)

Hacia una atención primaria de salud amigable para los mayores  
 Conjunto de principios publicados por la Organización Mundial de la Salud para brindar mejor atención a las personas mayores  
[www.who.int/hpr/ageing/af\\_report.pdf](http://www.who.int/hpr/ageing/af_report.pdf)  
 Email: [ageing@who.ch](mailto:ageing@who.ch)

Red Latinoamericana de Gerontología  
 Experiencias y Aprendizajes, Políticas Sociales y Derechos, Formación y Capacitación, Estudios e Investigaciones, Centro de Documentación  
[www.gerontología.org](http://www.gerontología.org)

## CD-Rom

Preparando a China para el reto del envejecimiento: la demografía y la economía de las políticas de retiro en el siglo XXI

Centro de Estudios Estratégicos e Internacionales, 2005  
 Email: [knakashima@csis.org](mailto:knakashima@csis.org)

## Eventos

Envejeciendo con Dignidad - Nuevos Retos - Nuevas Posibilidades - Nuevas Soluciones  
 12 Congreso de la Asociación Internacional de Psicogeriatría 2005, Stocolmo, Suecia  
 Los simposios incluyeron 'Retos de la Investigación sobre Envejecimiento en países de bajos ingresos'



Un informe de la OPS se enfoca en el envejecimiento y la salud en América Latina

Email: [Stockholm2005@ipa-online.org](mailto:Stockholm2005@ipa-online.org)  
[www.ipa-online.org/ipaonlinev3/home/default.asp](http://www.ipa-online.org/ipaonlinev3/home/default.asp)

Congreso de Envejecimiento Mundial y Generaciones 2005  
 St Gallen, Suiza  
[www.viva50plus.org/startup\\_e.htm](http://www.viva50plus.org/startup_e.htm)

Reunión de Gobiernos y Expertos sobre envejecimiento en países de América del Sur "Seguimiento de la Estrategia Regional para la Implementación del Plan Internacional" Madrid 2002  
 Organizado por: CELADE – División de Población CEPAL, UNFPA, OPS, BID, OIT, Gobierno de la República Argentina, Ministerio de Desarrollo Social de la Nación e Instituto Nacional de Servicios Sociales para Jubilados y Pensionados Buenos Aires Argentina – Noviembre 2005  
[www.eclac.org](http://www.eclac.org)

Transversalizando el Envejecimiento en los Sistemas de Salud y el Desarrollo Rural  
 Conferencia Internacional organizada por el proyecto PHILL: BRAC, Bangladesh; Instituto de Estrategias y Políticas de Salud, Vietnam; Karolinska Institute, Suecia; Universidad de East Anglia, Reino Unido, 2005, Dhaka, Bangladesh  
[www.phillproject.net/events.htm](http://www.phillproject.net/events.htm)

Envejecimiento Global: Envejeciendo Juntos  
 8va Conferencia Global de las Federaciones Internacionales sobre Envejecimiento, 30 Mayo al 2 Junio 2006, Copenhaga, Dinamarca  
 La conferencia enfatiza que el envejecimiento es tanto un fenómeno global como una responsabilidad global: Temas: economía del envejecimiento; oportunidades del envejecimiento; envejecimiento activo - envejeciendo bien, empoderamiento - participación  
 Secretariat: ICS A/S Copenhagen  
 Tel: +45 3946 0500 Fax: +45 3946 0515  
 Email: [global-ageing@ics.d](mailto:global-ageing@ics.d)

# Investigaciones

Nuevos proyectos importantes

12



Jon Bugge/HelpAge International

**La pobreza endémica afecta a las personas mayores en Camboya**

## Migración urbana en Tailandia

Una investigación en Tailandia sugiere que para muchos, probablemente para la mayoría de los padres mayores Thai, la migración de sus hijos a las áreas urbanas contribuye positivamente a su bienestar material.

*Los padres rurales con hijos urbanos: implicaciones sociales y económicas de la migración en los mayores rurales en Tailandia* por John Knodel y Campen Saengtienchai (Informe de investigación PSC 05-574, Abril de 2005) explora las circunstancias en que toma lugar la migración de hijos adultos rurales, dando atención a cómo los padres y su situación tienen influencia en estas decisiones, y las consecuencias para el bienestar social y económico de los padres que se quedan atrás, en las áreas rurales, después que los hijos se van.

Los impactos negativos de la migración sobre el apoyo social, definido en términos de mantenimiento de contactos y visitas, ha sido atenuado por los cambios tecnológicos en las comunicaciones y por las mejoras en el transporte. El contacto telefónico, especialmente por teléfonos móviles, es ahora común, en agudo contraste con la situación de hace diez años, en que era extremadamente raro.

### Contacto:

John Knodel, Centro de Estudios de Población, PO Box 1248, Ann Arbor, MI 48106-1248, USA  
Email: jknodel@umich.edu

Este informe puede descargarse de [www.psc.isr.umich.edu/pubs/current-abs.html](http://www.psc.isr.umich.edu/pubs/current-abs.html) o ser adquirido en PSC Centro de Estudios de Población, en la dirección que aparece arriba.

## Impacto de las pensiones en Lesotho

El Instituto de Estudios de África del Sur, la Universidad Nacional de Lesotho llevará a cabo un estudio piloto

sobre el impacto de las pensiones de vejez en Lesotho, con financiamiento parcial de la universidad y de HelpAge International.

En noviembre de 2004, el gobierno de Lesotho introdujo una pensión universal de M150 (US\$22) al mes a todos los ciudadanos de 70 años o más. La pensión representa cerca del 1 por ciento del ingreso nacional, y el 3 por ciento del gasto gubernamental y el 44 por ciento del presupuesto de salud y bienestar social.

El estudio, que se ha llevado a cabo en el Valle de Roma, verá cuál es el impacto a corto plazo de las pensiones en el bienestar de las personas mayores, los cambios en las relaciones dentro y entre los hogares, incluyendo el hecho de si las familias se han trasladado, los cambios en el estatus de los pensionistas, y los cambios en sus gastos. También verá si las pensiones afectan el deseo de los abuelos de cuidar a los huérfanos y otros niños afectados por el VIH/SIDA, y si las familias ejercen presión sobre ellos para que lo hagan.

### Contacto

Mark Gorman, Director de Desarrollo de Políticas, HelpAge International, PO Box 32832 Londres, N1 9ZN, Reino Unido  
Email: mgorman@helpage.org

## Datos para una política nacional en Zambia

Se llevará a cabo una investigación sobre la situación social, económica, cultural y política de las personas mayores en Zambia, con vistas a desarrollar una política nacional para el envejecimiento.

El estudio, que será coordinado por HelpAge International con financiamiento de la Organización Mundial de la Salud, identificará las estrategias de sobrevivencia, las necesidades y las contribuciones de las personas mayores.

También identificará los servicios disponibles para los mayores de Zambia y considerará cuan accesibles son. Se dará atención especial al acceso que tienen las personas mayores a los servicios de salud, y a su rol como cuidadores en el contexto del VIH/SIDA.

La organización utilizará una combinación de enfoques cualitativos y cuantitativos incluyendo una revisión documental, una encuesta a personas mayores y sus familias en hogares seleccionados en al-

gunas provincias, y entrevistas con otros actores.

### Contacto:

Michael Munavu, Coordinador Regional de Programas, HelpAge International, PO Box 14888, Westlands, 00800, Nairobi, Kenya  
Email: mmunavu@helpage.co.ke

## Pobreza profunda en Camboya

Las personas mayores en Camboya: un perfil en base a la encuesta de la vejez de 2004 de John Knodel, Souvan Kry Kim, Zachary Zimmer y Sina Puch (Informe de la investigación PSC 05-576, Mayo 2005) brinda un perfil básico pero comprehensivo de la demografía, lo social, económico y de la salud de la población mayor de Camboya en base a una encuesta a personas mayores de 60 años y más en Phnom Penh y las cinco provincias más grandes.

Más de dos quintas partes de la actual generación de personas mayores en Camboya perdió al menos un hijo durante el régimen del Khmer Rouge durante el período de 1975-79. Cerca de la cuarta parte de mujeres mayores perdió un marido.

Por la falta de alternativas, los mayores camboyanos dependen fuertemente del apoyo filial, como lo indican los altos niveles de coresidencia y la contribución de modestas sumas de dinero y materiales por parte de los hijos.

Tanto la situación económica como la salud de los ancianos camboyanos es generalmente desfavorable, reflejando una pobreza profunda y el subdesarrollo general del país.

El informe pide un mayor reconocimiento por parte del gobierno de las necesidades y la contribución potencial de este 'importante pero ignorado segmento de la población'.

### Contacto:

John Knodel (ver detalles arriba) [www.psc.isr.umich.edu/pubs/pdf/rr05-576.pdf](http://www.psc.isr.umich.edu/pubs/pdf/rr05-576.pdf)

HelpAge International es una red global de organizaciones sin fines de lucro con la misión de trabajar con y para las personas mayores en desventaja para lograr una mejoría permanente en la calidad de sus vidas.

*Tercera Edad y Desarrollo* busca concienciar sobre la contribución, las necesidades y los derechos de las personas mayores y promover el desarrollo de leyes y políticas que apoyen a las personas mayores. Es publicado por HelpAge International con financiamiento de Help the Aged (UK).

Las copias están disponibles libres de costo a pedido para desarrolladores de políticas, planificadores de programas e investigadores. Póngase en contacto con nosotros con una breve descripción de su trabajo. Si solicita múltiples copias, favor explique para quienes son y cómo serán distribuidas.

Tercera Edad y Desarrollo está disponible en nuestro sitio web: [www.helpage.org](http://www.helpage.org)

Editora: Celia Till

HelpAge International  
PO Box 32832

London N1 9ZN, UK  
Tel: +44 20 7278 7778  
Fax: +44 20 7713 7993  
Email: hai@helpage.org  
Email de T&D: ctill@helpage.org

Registro de Caridad: 288180

Centros Regionales

África  
Email: [helpage@helpage.co.ke](mailto:helpage@helpage.co.ke)

Asia - Pacífico  
Email: [hai@helpasia.com](mailto:hai@helpasia.com)

Caribe:  
Email: [helpage@candw.lc](mailto:helpage@candw.lc)

Europa Oriental y Asia Central  
Email: [chine@helpage.org](mailto:chine@helpage.org)

América Latina  
Email: [info@helpagela.org](mailto:info@helpagela.org)

Cualquier parte de esta publicación puede ser reproducida para propósitos sin fines de lucro a menos que se indique otra cosa. Por favor indicar claramente el crédito de *Tercera Edad y Desarrollo* y envíe una copia del artículo reproducido.

Traducción: Orlando González  
Cuidado de Edición: Beatriz Lucero  
Diagramación  
Editora Presencia 2334210  
La Paz - Bolivia

Foto de la portada: John Cobb/Help the Aged



Help the Aged proporciona el financiamiento central para HelpAge International, y es el socio principal de la red global de organizaciones sin fines de lucro de HelpAge International.